



布谷鸟
长江文艺丛书

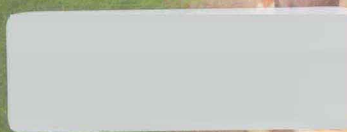
简·爱

JIAN AI

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

青少版

[英] 夏绿蒂·勃朗特 / 著 毛云尔 / 改写



“冰心奖”

获奖者倾情改编

文学经典
插图珍藏

THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

“生命太短暂了，我们没有时间耗费在记恨复仇上。忘记那些不公平待遇吧，那样，你就会从痛苦的深渊中解脱出来，你就会过得无比快乐。”

世界文学经典文库·青少版

简·爱

Jian Ai



[英]夏洛蒂·勃朗特/著

毛云麓/改写



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

简·爱 / (英)夏绿蒂·勃朗特著 毛云尔 改写

武汉:长江文艺出版社, 2013.5

(世界文学经典文库:青少版)

ISBN 978—7—5354—6498—9

I. 简… II. ①夏…②毛…III. 长篇小说—英国—近代—缩写 IV. I561.44

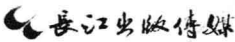
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 051155 号

责任编辑:黄海阔

责任校对:陈 琪

整体设计:新奇遇文化

责任印制:左 怡 包秀洋

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号 邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:湖北新开元印刷有限公司

开本:640 毫米×970 毫米 1/16 印张:13.5 插页:6 页

版次:2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

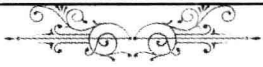
字数:124 千字

定价:16.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

简·爱,其实就在我们身边



毛云尔

在世界文学的天空里,无疑,《简·爱》是一颗耀眼的星辰。它是十九世纪英国作家夏绿蒂·勃朗特创作的带有自传色彩的长篇小说,文中的主人公简·爱,深深地打动着无数读者的心。

记得我第一次读这篇小说时,是上个世纪八十年代。那时,我还只有十五岁,美好的青春年华就像花儿一样徐徐绽放。也许是因为这个特殊的年龄阶段吧,当时,吸引并打动我的,是简·爱与罗切斯特之间的爱情故事。时过二十多年,当重新翻开它,我再次被其中的爱情所打动,不过除此之外,打动我的还有简·爱身上体现出来的勇敢与坚毅、自爱与自尊、忠贞与善良的品质。

简·爱是一个非常勇敢的女孩。当她寄人篱下,遭到种种虐待与折磨时,她起来反抗,并且决定离开这个地方,去过一种新的生活。她十分坚毅,在劳乌德慈善学校,她默默忍受着条件的艰苦,努力学习,使自己各个方面都做到出类拔萃;当她离开桑菲尔德,流落到一个陌生的村庄,在饥饿和寒冷面前,她依然保持着生活下去的坚定信念。她是一个有着独立人格的人,在地位与金钱面前,她懂得自己尊重自己,不自卑,更不屈服。她忠贞,即使罗切斯特残废了,依然不离不弃,相濡以沫。她善良,可以从内心里原谅曾经深深伤害自己的里德太太,可以将属于自己的遗产与他人平分,可以选择做一个普通的乡村教师,去教

育那些因为贫穷而无法得到教育的孩子。可以说，简·爱是一个非常了不起的人物。

了不起的简·爱却并非什么英雄人物，她很普通，用她自己的话来说，“就是一个小人物”。

的确，简·爱是一个小人物。她出身贫寒，相貌平平，毕业于其他人不屑的慈善学校，从事的是遭受歧视的家庭教师的工作，不仅如此，就连她的情感和要求也都是小人物式的。这和文中的圣·约翰形成了鲜明的对比，作为牧师的他，忍痛割爱，放弃心爱的女友，离别祖国与亲人，漂洋过海，到遥远的印度去传教，他把包括生命在内的所有一切都奉献给了“上帝的事业”。无疑，他是一个头上笼罩着光环的英雄。

和圣·约翰不同，简·爱渴望亲情，她尽力“讨好”里德太太，目的就是希望她把自己当作亲生孩子一样对待；当她和与自己有着血缘关系的亲人不期而遇时，幸福得颤抖；为了不让这份来之不易的亲情蒙上阴影，她可以平分属于自己的遗产。她渴望爱情，正是对这份纯真爱情的渴望，她可以不考虑与罗切斯特的年龄差距，可以不考虑遭受变故之后的罗切斯特是一个残废和累赘。她渴望生活中的种种快乐，无论是初升的月亮、沾满露水的草地还是摇动树林的微风，都可以让她为之驻足，为之陶醉。归根结底，她所渴望的是过一个普通人的生活。

因为简·爱的普通，我们才不觉得她遥远。她仿佛就在我们身边，而不是生活在十九世纪大洋彼岸的英格兰。

确实，在我们身边许许多多的女性身上，都可以发现简·爱的影子。

当我们从田间地头走过，那个弯着腰在烈日下劳作的女性，或许就是简·爱；当我们来到某所偏僻的学校，那个正在讲台上



简·爱

忘我授课的女教师，或许就是简·爱；当我们置身城市的街头，那恬静地和丈夫一起欣赏落日，或者因生活而步履匆匆的女人，或许就是简·爱……

简·爱，就是我们的母亲和姐妹。

既然我们可以赞美简·爱，我们就没有理由不为生活中的这些普通女性致敬！



1

从哪里开始叙述这个让我刻骨铭心的故事呢？我想，还是从那个冬天的下午开始吧。亲爱的读者，你此刻联想到的一定是阴云密布的天空，大雨敲打着冻僵了的大地，呜呜的寒风肆虐地从屋顶上刮过。不错，这就是英格兰冬天的情景。

盖茨黑德府，这座矗立在英格兰大地上的气派建筑，看上去，也是一副不胜寒冷的瑟缩样子。

这座气派建筑的主人是里德先生，也就是我的亲舅舅。我刚生下来不久，父母就双双离世了，是好心的里德舅舅收养了我。可是，九年前，里德舅舅也离开了这个世界。现在，盖茨黑德府的真正主人，则是我的舅妈——里德太太。

和外面的寒冷形成鲜明对照的，是盖茨黑德府的客厅，壁炉里燃烧着旺盛的炉火，在炉火边的沙发上，里德太太非常惬意地斜躺在那里，她的三个孩子簇拥在她身边。他们分别是我的表哥约翰，表姐伊莉莎和乔治亚娜。

我却没有机会享受这份天伦之乐，里德太太总是让我远离他们，原因是我没有养成开朗、坦率、自然的性格。不过，我想，真正的原因应该是里德太太忘记了里德先生临终前的嘱托，要她把我当作亲生的孩子一样对待。



我知趣地呆在另一个房间里。当我享受不到亲情的时候，读书成了我的慰藉。我爬到窗台上，将身子蜷缩起来，我将一本书打开，这是一本图文并茂的书。很快，我就沉浸在书本里。

这时，门被打开了，约翰走了进来。

约翰十四岁了，长得又高又壮。他经常欺负比他小四岁的我，里德太太却视而不见。

约翰扫视了一遍房间，当他发现我坐在窗台上看书时，便大发雷霆。他几乎咆哮着喊道：“你为什么拿我们的书？你知不知道，你没有这个资格！”

他命令我站到门边。吓得手足无措的我照样做了。突然，约翰将手中的书朝我狠狠砸来，像流弹一样飞来的书本不偏不倚打中了我，血从我的头上流了出来。约翰为自己的杰作高兴得哈哈大笑。疼痛使我忘记了一切。我大骂起来：“你这个邪恶的人，你这个暴君！”

约翰没有想到，我竟然敢诅咒他，反抗他，因为这是从来没有过的事情。他仿佛一头激怒的狮子朝我扑来，将我压在冰冷的地上。也许是受够了约翰的欺负，此时，我彻底忘记了寄人篱下的现实。我使出平生的力气和牛高马大的表哥扭打起来。

这个下午平静的表面终于被打破了。

“天啦，你居然撒泼打起约翰少爷来了！”

佣人贝西和艾伯特声嘶力竭的喊叫声引来了在客厅里烤火的里德太太。眼前的情景是里德太太最不能容忍的，她一边用颤抖的手指指着我，一边气急败坏地喊道：“把这个忘恩负义的丫头给我关起来。”她的话音刚落，贝西和艾伯特就抓住我的胳膊

膊，把我拖走了。

我一路反抗着。我知道，我的反抗会使我遭受更大的惩罚，不过，我下定了决心，要拼到底。

最后，我被她们拖进里德太太指定的空房间里忏悔。艾伯特临走的时候告诫我，假如我不忏悔的话，恶魔就会从烟囱里下来，把我抓走。说完之后，艾伯特锁上房门，和贝西一起离开了。

“这太不公平了！太不公平了！”我朝她们远去的背影大声喊叫着。

我一点忏悔的心情都没有。是啊，明明是约翰欺负了我，为什么还要把我关起来呢？我摸着疼痛的额头，内心里充满了愤懑与委屈。

只是，我不知道该向谁诉说内心的这种委屈。自从里德舅舅去世之后，这个世界上再也没有一个疼爱我的亲人了。

在这个寒风肆虐的冬天，空房子里没有生火，而且远离育儿室和厨房，可想而知，里面是多么孤寂与寒冷。平时，除了女佣每个礼拜来打扫一下卫生，将那些豪华家具上的灰尘擦拭干净，以及里德太太偶尔进来查看一下她放在橱柜的某个秘密抽屉里的契据之外，几乎很少有人来这里了。九年前，里德舅舅就是在这个房间里咽气的，从那时起，房间里就弥漫着一种让人感到凄凉与压抑的阴森森的气氛。

冬天的黄昏总是来得特别早，还是下午四点多钟，可是，房间里的光线已经黯淡下来。我孤零零地坐在空房子里，清楚地听见雨点敲打窗户玻璃的声音，风仍在不远处的树林里呼啸而过。刚才，我的整个身体和心灵都被愤怒点燃了。当愤怒的火

焰渐渐微弱下来,我才意识到彻骨的寒冷。是的,这个没有生火的房间,此时就像一个冰窖一样,那淡褐色的墙壁,那桃花芯木做的衣柜、梳妆台等,都仿佛冻僵了似的,全都瑟缩在黄昏黯淡的光线里。

我觉得自己快要冻僵了。

不过,和寒冷相比,此时,更加让我害怕的是另一种恐惧。

黄昏来临了,房间里的阴森气氛也更加浓厚了。我突然想起了艾伯特离开时说的话。啊,也许她说得很对,这个世界上确实有恶魔存在。我的脑海里骤然浮现出一幅幅可怕的图画,上面全都是张牙舞爪的恶魔。

恐惧使我产生了这样一个念头,我必须离开这个房间。

我怀着侥幸心理,说不定艾伯特并没有真正把门锁上。这个想法使我激动起来,我快步朝房门走去,可是,我很快就失望了,房门被牢牢地锁上了。不仅如此,每一扇窗户都紧紧地关闭着。

我紧挨窗户站在那里,侧着耳朵聆听外面的响动。此时,我多么希望走廊里有脚步声传来。有那么几次,我竟然好像听见了贝西或者艾伯特的脚步声正从走廊的尽头朝我走来,可当我仔细辨认时,原来其实是风的恶作剧。

接着,夜晚来临了。黑暗笼罩下来。

晚餐开始了。我完全想象得出餐厅里的情景。在燃烧的蜡烛的光芒照耀下,里德太太和她的三个孩子正享用着晚宴,他们每一个人的脸上都挂着惬意的神情。

可是,没有一个人想到关在空房子里的我。没有人关心我

的饥饿和寒冷，没有人关心我是如何忍受着恐惧的折磨。

这正是里德太太对我冒犯约翰少爷的惩罚。当我想到这点，我就不再指望里德太太大发慈悲把我从这个房间里放出去了。啊，要是里德舅舅还在就好了，他一定会把我当作亲生女儿对待的。想到这里，我的眼泪不知不觉流了出来。

长久的站立使我的双腿麻木起来。我决定坐下来。于是，我朝房间的另一个角落里走去。那里有一张凳子。

我在凳子上坐下来，抬起头，大着胆子环顾着这个黑洞洞的房间。

突然，一道来历不明的白光出现在墙壁上。接着，它滑下来，落在地板上面。一会儿工夫，这道白光就在我的头顶上晃动着。

我的神经高度紧张起来。“鬼魂！鬼魂！鬼魂！”我的耳朵里全都是这种声音，我的心跳加快了，恐惧使我喘不过气来。我一下子冲到房门边。

空无一人的走廊里响起了我拼命敲打房门的声音。

“放我出去！放我出去！”我大声喊叫着。

“简·爱，你不舒服吗？”贝西出现在我面前。

“我看到一道白光，我敢肯定那是鬼魂出现了。”我抓住贝西的手，希望她放我出去。里德太太也出现了，显然，她听见了我对贝西说的关于鬼魂的话。

“你别耍花招了！”里德太太对我的话无动于衷，“你要明白，我最痛恨撒谎的人！”在里德太太的眼里，我已经不再是一个年仅十岁的孩子，而是一个擅长表演的老练演员。

“舅妈，行行好，饶了我吧！”一想到刚才那道来历不明的白

光,我还是止不住央求起来。

里德太太已经不耐烦了,她不愿意跟我多费口舌。在她的示意下,贝西离开了,接着,里德太太自己也匆匆走了。

现在,当我回想往事的时候,我想,那道白光应该是从窗户里射进来的一道月光吧,或者,是从另一个房间里透出来的灯光。可是,就是这道月光或者灯光,却在一个小小年纪的女孩心里制造了多么巨大的恐慌啊。

在恐慌的袭击下,加之寒冷与饥饿,我几乎崩溃了,再也无法坚持下去。

我的神志恍惚起来,我感到自己有气无力的身体就像一片被寒风吹落的叶子,正一点点飘落下去。我倒在冰冷的地板上,昏迷过去。接下来发生的事情我什么也不知道了。

2

当我醒来时，已经是深夜。我躺在自己的床上。房间里燃烧着的炉火，桌子上点着的蜡烛的光芒，都给人一种久违了的温暖的感觉。

贝西站在我的床前。有一位不认识的先生坐在我床边的椅子上，正俯视着我。

我打量着这位陌生人。许久，我终于认出他来了。他是洛依德先生，一个药剂师。眼前这位先生，让我突然产生了一种安全感。在盖茨黑德府，从里德太太到佣人，几乎每一个人都对我没有好感，他们都可以欺负我，在他们的眼里，我就是个坏透了的孩子。

我相信洛依德先生不会这样对待我。

“慢慢会好起来的。”洛依德先生笑着对我说。

洛依德先生亲切的笑容让我感到一种慰藉。

可惜这样的时光并不能维持太久，洛依德先生嘱咐了贝西几句，要她好好照料我，然后就离开了。当他一离开，我的心情就灰暗起来。因为我知道，我得重新面对盖茨黑德府的人们的冷面孔了。

出乎我意料的是，贝西竟然对我格外温和。

“你想喝点什么，或者吃点什么吗？”贝西问我，语气十分温柔。

我摇了摇头。确实，经过了这一场惊吓，我一点胃口也没有。

“那就好好睡吧，简·爱小姐。”贝西吩咐我。

我按贝西的吩咐做了，在床上躺了下来。房间里的炉火和蜡烛熄灭了，黑暗又一次笼罩着我。我再次感到了恐慌。是的，我害怕那道白光重新出现，害怕鬼魂把我抓起来。我睁大眼睛环顾着黑暗笼罩的四周，聆听着周围的一切动静。

还好，那道白光再也没有出现。除了隔壁房间传来贝西和佣人轻轻的谈话声，周围也没有什么异常的动静。我终于从紧张中缓解过来，长长地松了一口气。

第二天，我依然浑身没劲，这使我有一种说不出的痛苦。不过，我又感到高兴，因为一大早里德太太全家就坐马车出去了。我知道，这一天，我不会受约翰的欺负了，也不会遭到里德太太的责骂，对我来说，这是多么难得的宁静的一天啊，我觉得自己就像生活在天堂里一样。

贝西从楼下的厨房里给我端来了一块果馅饼。馅饼装在一个彩色瓷盘里，盘子里画着一只栖息在玫瑰花环里的极乐鸟，漂亮极了。这个盘子我曾恳求我的表哥表姐们给我看一眼，可他们却认为我不配有这个权利。现在，这个珍贵的盘子就放在我的膝盖上。我幸福得整个身体都颤抖起来。

也许是太幸福了吧，我竟然吃不下这个果馅饼。我把馅饼和盘子放在一边，当我再去注视它们时，奇怪的事情发生了，它们在我的眼里黯然失色了。



因为我明白，只要里德太太全家一回来，这个盘子就不属于我了。

刚刚找到的幸福感觉，像沙子堆砌的城堡一样，一下子坍塌了。

贝西正在打扫房间，她一边干活一边唱着歌。贝西的嗓音很甜美，可是在她拖长的音调中，我感到了一种难以言状的悲哀。我的眼泪流了出来。

这天早晨，洛依德先生如期来了。他一见到我就问道：“简·爱小姐，你哭了，来，告诉我你为什么哭呢？是不是哪儿疼？”

“我想，她之所以哭，也许是因为不能和太太乘马车出去。”贝西回答。

“我才不会为了这样的小事情哭泣。我是因为自己的不幸才哭的。”

我的话让贝西和洛依德先生吃惊不小，尤其是洛依德先生，他疑惑不解地看着我。

这时，佣人们吃饭的铃声响了。贝西离开后，房间里只剩下我和洛依德先生两个人。洛依德先生注视着我。

“啊，你刚才说你不幸，能说一点给我听吗？”

洛依德先生的眼神告诉我他是一个可以信任的人。我告诉他，我的父亲是一个穷牧师，我的母亲也就是里德先生的亲妹妹不顾家人的反对和我父亲结婚了，可是婚后一年，由于感染了斑疹伤寒，他们在不到一个月的时间里先后离开了人世，是里德舅舅收养了我，不幸的是里德舅舅也去世了。

“真是个可怜的孩子！”洛依德先生叹息着。

“可是，你还有里德舅妈和表哥表姐啊，你和他们生活在一起，难道不幸福吗？对这样幸福的生活难道就一点也不感激吗？”

我摇了摇头。我告诉了他我在这里的种种遭遇。因为我不是亲生的，所以经常遭到不公正的对待，而且我长得一点也不好看，自然也就得不到漂亮女孩子能得到的那种宠爱。

“如果有地方去，我宁愿离开这个地方！”我的态度十分坚决。

然而，我不知道我能够去哪里，除了里德太太，我母亲这边再也没有别的亲戚了，而父亲那边的亲戚我一无所知。

“你愿意上学吗？”洛依德先生沉思了一番之后问我。

“我非常乐意！”我回答道。我知道，上学将意味着我能够离开盖茨黑德府，重新开始新的生活。

洛依德先生的话让我悲哀的心骤然活跃起来。

我渴望着这个日子早点到来。



3

洛依德先生将我们的谈话告诉了里德太太，这使她恼羞成怒，看我也越来越不顺眼了。

“约翰，你别靠近她，她不值得我们关心。”里德太太告诫约翰，同时，她告诫我的两个表姐也不要与我来往。

如果表哥约翰的欺负也是关心的话，我自然希望这样的关心越少越好，至于两个表姐不与我来往，我一点也不稀罕。因为我瞧不起她们的傲慢和做作。

“他们不配与我来往。”我大喊道。

肥胖的里德太太听到我的声明时，竟然旋风般冲到我面前，一下子将我按倒在床沿上。

“里德舅舅在天堂里，你的所作所为他会看得一清二楚的。他知道你是怎样对待我的。”我大声说道。

我的话让里德太太愣怔了好一会儿。

许久，里德太太才回过神来，她拼命摇晃着我，狠狠地打了我两个耳光。

“我好心收养了你，让你白吃白喝，啊，让这个忘恩负义的家伙滚得越远越好！”从里德太太充满厌恶的语气里，我知道离开盖茨黑德府已经是迟早的事情了。